



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Výbor pre dopravu a cestovný ruch

2013/0157(COD)

11.11.2013

*****I**
NÁVRH SPRÁVY

k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovuje rámec pre prístup na trh s prístavnými službami a finančná transparentnosť prístavov
(COM(2013)0296 – C7-0144/2013 – 2013/0157(COD))

Výbor pre dopravu a cestovný ruch

Spravodajca: Knut Fleckenstein

Označenie postupov

- * Konzultácia
- *** Súhlas
- ***I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- ***II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- ***III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce návrhy k návrhu aktu

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v dvoch stĺpcoch

Vypustenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v ľavom stĺpci. Nahradenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v oboch stĺpcoch. Nový text sa označuje ***hrubou kurzívou*** v pravom stĺpci.

Prvý a druhý riadok záhlavia každého pozmeňujúceho návrhu vymedzujú príslušnú časť v návrhu aktu predloženého na prerokovanie. Ak sa pozmeňujúci návrh týka platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, záhlavie navyše obsahuje tretí riadok uvádzajúci platný akt a štvrtý riadok uvádzajúci príslušné ustanovenie tohto aktu.

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v podobe konsolidovaného textu

Nové časti textov je označujú ***hrubou kurzívou***; Vypustené časti textu sa označujú symbolom ■ alebo sa prečiarkujú (napríklad: „***ABCD***“). V prípade nahradenia sa nový text vyznačí ***hrubou kurzívou*** a nahradený text sa vymaže alebo sa prečiarkne.

Čisto technické zmeny, ktoré vykonávajú útvary s cieľom vypracovať konečný text, sa však nevyznačujú.

OBSAH

	strana
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA	56

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovuje rámec pre prístup na trh s prístavnými službami a finančná transparentnosť prístavov (COM(2013)0296 – C7-0144/2013 – 2013/0157(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM (2013)0296),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 100 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7–0144/2013),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na odôvodnené stanoviská predložené v rámci protokolu č. 2 o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality španielskym poslaneckým kongresom a španielskym senátom, francúzskym národným zhromaždením, talianskym senátom, lotyšským parlamentom, maltským parlamentom, poľským sejmom a poľským senátom, ktoré tvrdia, že návrh legislatívneho aktu nie je v súlade so zásadou subsidiarity,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 11. júna 2013¹,
 - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z ...²,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch a na stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A7-0000/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

¹ Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

² Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

Pozmeňujúci návrh 1

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 1 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(1a) S cieľom reagovať na výzvy, ktorým čelí odvetvie námornej dopravy, je nevyhnutné, aby sa opatrenia vymedzené v oznámení Komisie s názvom: Prístavy: motor rastu, zavádzali spoločne s týmito nariadením. Zložitosť administratívnych postupov colného vybavovania, prejavujúca sa oneskoreniami v prístavoch, predstavuje najväčšiu prekážku konkurencieschopnosti príbrežnej námornej dopravy a výkonnosti prístavov v Únii.

Or. en

Odôvodnenie

Toto nariadenie by sa malo posudzovať a vykonávať ako súčasť širšieho prístupu. Je užitočné výslovne sa zmieniť o výzve v súvislosti s chýbajúcim vnútorným trhom v odvetví námornej dopravy ako hlavnej prekážke konkurencieschopnosti príbrežnej námornej dopravy a výkonnosti prístavov.

Pozmeňujúci návrh 2

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(4) Prevažná väčšina námornej dopravy Únie prechádza námornými prístavmi transeurópskej dopravnej siete. V záujme dosiahnutia cieľa tohto nariadenia primeraným spôsobom, bez toho, aby sa na ostatné prístavy kládlo zbytočné zaťaženie, by sa toto nariadenie malo vzťahovať na prístavy v transeurópskej dopravnej sieti, z ktorých každý hrá dôležitú úlohu v rámci európskeho dopravného systému, a to buď preto, že vybavuje viac ako 0,1 %

(4) Prevažná väčšina námornej dopravy Únie prechádza námornými prístavmi transeurópskej dopravnej siete. V záujme dosiahnutia cieľa tohto nariadenia primeraným spôsobom, bez toho, aby sa na ostatné prístavy kládlo zbytočné zaťaženie, by sa toto nariadenie malo vzťahovať **len** na **námorné** prístavy v transeurópskej dopravnej sieti, z ktorých každý hrá dôležitú úlohu v rámci európskeho dopravného systému, a to buď preto, že

celkového objemu nákladu EÚ či celkového počtu cestujúcich alebo preto, že zlepšuje regionálnu prístupnosť ostrovných alebo okrajových oblastí, bez toho, aby však bola dotknutá možnosť členských štátov rozhodnúť o uplatnení tohto nariadenia aj v iných prístavoch. Keďže služby lodivodov sa nevyužívajú pri priamom vplávaní do prístavov a vyplávaní z nich, nemajú tieto služby poskytované na hlbokom mori priamy vplyv na efektívnosť prístavov, a preto nie je potrebné, aby boli zahrnuté do tohto nariadenia.

vybavuje viac ako 0,1 % celkového objemu nákladu EÚ či celkového počtu cestujúcich alebo preto, že zlepšuje regionálnu prístupnosť ostrovných alebo okrajových oblastí, bez toho, aby však bola dotknutá možnosť členských štátov rozhodnúť o uplatnení tohto nariadenia aj v iných prístavoch. Keďže služby lodivodov sa nevyužívajú pri priamom vplávaní do prístavov a vyplávaní z nich, nemajú tieto služby poskytované na hlbokom mori priamy vplyv na efektívnosť prístavov, a preto nie je potrebné, aby boli zahrnuté do tohto nariadenia.

Or. en

Odôvodnenie

Pre zabránenie nejasnostiam spravodajca zmenil všetky odkazy z „prístavov uvedených v TEN-T“ na „národné prístavy uvedené v TEN-T“, čo je správny rozsah pôsobnosti tohto nariadenia. Treba poznamenať, že členské štáty sa môžu tiež rozhodnúť uplatňovať túto zmenu dobrovoľne aj na ostatné prístavy, ktoré nemusia byť bezpodmienečne zahrnuté do usmernení TEN-T.

Pozmeňujúci návrh 3

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou

(5) Cieľom článku 56 Zmluvy o fungovaní Európskej únie je odstrániť obmedzenia slobody poskytovať služby v Únii. V súlade s článkom 58 Zmluvy o fungovaní Európskej únie **by sa tento cieľ mal dosiahnuť v rámci ustanovení** hlavy o doprave, konkrétne **článku** 100 ods. 2.

Pozmeňujúci návrh

(5) Cieľom článku 56 Zmluvy o fungovaní Európskej únie je odstrániť obmedzenia slobody poskytovať služby v Únii. V súlade s článkom 58 Zmluvy o fungovaní Európskej únie **sloboda poskytovania služieb v oblasti dopravy sa riadi ustanoveniami** hlavy o doprave, konkrétne **článkom** 100 ods. 2.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh berie do úvahy oficiálne znenie ZFEÚ.

Pozmeňujúci návrh 4

Návrh nariadenia Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou

(6) Poskytovanie služieb vlastnými zamestnancami spočíva v tom, že prepravné spoločnosti alebo poskytovatelia prístavných služieb zamestnávajú pracovníkov, ktorých si sami vyberú, a že sami poskytujú prístavné služby, je v mnohých členských štátoch z bezpečnostných alebo sociálnych dôvodov regulované. Zainteresované strany, s ktorými Komisia konzultovala pripravovaný návrh, zdôraznili, že udelenie všeobecného povolenia poskytovať služby vlastnými zamestnancami na úrovni Únie by si vyžadovalo ďalšie pravidlá týkajúce sa bezpečnostných a sociálnych otázok s cieľom zabrániť prípadným negatívnym vplyvom v týchto oblastiach. *V tejto fáze* sa teda *zdá* vhodné, aby sa táto otázka *neregulovala* na úrovni Únie, ale aby sa ponechalo rozhodnutie na členské štáty, či budú prístavné služby poskytované vlastnými zamestnancami regulovať alebo nie. Nariadenie by sa preto malo vzťahovať iba na poskytovanie prístavných služieb za odplatu.

Pozmeňujúci návrh

(6) Poskytovanie služieb vlastnými zamestnancami spočíva v tom, že prepravné spoločnosti alebo poskytovatelia prístavných služieb zamestnávajú pracovníkov, ktorých si sami vyberú, a že sami poskytujú prístavné služby, je v mnohých členských štátoch z bezpečnostných alebo sociálnych dôvodov regulované. Zainteresované strany, s ktorými Komisia konzultovala pripravovaný návrh, zdôraznili, že udelenie všeobecného povolenia poskytovať služby vlastnými zamestnancami na úrovni Únie by si vyžadovalo ďalšie pravidlá týkajúce sa bezpečnostných a sociálnych otázok s cieľom zabrániť prípadným negatívnym vplyvom v týchto oblastiach. *Nezdá* sa teda vhodné, aby sa táto otázka *regulovala* na úrovni Únie, ale aby sa *naopak* ponechalo rozhodnutie na členské štáty, či budú prístavné služby poskytované vlastnými zamestnancami regulovať alebo nie. Nariadenie by sa preto malo vzťahovať iba na poskytovanie prístavných služieb za odplatu.

Or. en

Odôvodnenie

Je potrebné uviesť, že vlastná obsluha (self-handling) by sa vôbec nemala regulovať na úrovni Únie. Keďže neexistujú sociálne ustanovenia pre otvorenie takéhoto trhu, nie je vhodné zmieňovať sa o vyhlídkach budúceho začlenenia.

Pozmeňujúci návrh 5

Návrh nariadenia Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) V záujme efektívneho, bezpečného a ekologicky primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb preukazovali, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť obmedzené na jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú odborných kvalifikácií prevádzkovateľov, **aj pokiaľ ide o odborné vzdelávanie, a požadovaného zariadenia, a mali by byť transparentné, nediskriminačné, objektívne a relevantné pre poskytovanie prístavnej služby.**

Pozmeňujúci návrh

(7) V záujme efektívneho, bezpečného a ekologicky primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb preukazovali, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť obmedzené na jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú odborných kvalifikácií prevádzkovateľov, **zariadenia potrebného na poskytovanie príslušných prístavných služieb a súladu s požiadavkami námornej bezpečnosti. Tieto podmienky by mali zohľadňovať požiadavky na životné prostredie, ako aj sociálne normy jednotlivých štátov.**

Or. en

Odôvodnenie

Zoznam kritérií pre minimálne požiadavky je vyčerpávajúci a tento pozmeňujúci návrh zosúladuje odôvodnenie s príslušným článkom. Okrem odborných kvalifikácií, námornej bezpečnosti a environmentálnych obáv by mali pri výbere poskytovateľa služby zohrávať svoju úlohu aj sociálne normy.

Pozmeňujúci návrh 6

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

(9) Postup v súvislosti s udelením práva poskytovať prístavné služby, ak je potrebné splniť minimálne požiadavky, by mal byť transparentný, objektívny a nediskriminačný a mal by umožniť poskytovateľom prístavných služieb, aby včas začali poskytovať vlastné prístavné služby.

Pozmeňujúci návrh

(9) Postup v súvislosti s udelením práva poskytovať prístavné služby, ak je potrebné splniť minimálne požiadavky, by mal byť transparentný, objektívny a nediskriminačný a mal by umožniť poskytovateľom prístavných služieb, aby včas začali poskytovať vlastné prístavné služby (*netýka sa slovenského znenia*).

Or. en

Odôvodnenie

Toto odôvodnenie bolo zmenené v záujme zvýšenia jasnosti a pochopiteľnosti textu.

Pozmeňujúci návrh 7

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou

(10) Keďže prístavy tvoria obmedzené geografické územia, prístup na trh by mohol v určitých prípadoch podliehať obmedzeniam súvisiacim s nedostatočným rozsahom pevniny alebo **v prípade**, ak je pevnina vyhradená pre **určitý druh** činností podľa formálneho plánu rozvoja, v ktorom je transparentným spôsobom naplánované využitie pevniny, a podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov, ako sú právne predpisy týkajúce sa cieľov územného plánovania miest a vidieka.

Pozmeňujúci návrh

(10) Keďže prístavy tvoria obmedzené geografické územia, prístup na trh by mohol v určitých prípadoch podliehať obmedzeniam súvisiacim s nedostatočným rozsahom pevniny alebo **vtedy**, ak je pevnina vyhradená pre **určité druhy** činností podľa formálneho plánu rozvoja, v ktorom je transparentným spôsobom naplánované využitie pevniny, a podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov, ako sú právne predpisy týkajúce sa cieľov územného plánovania miest a vidieka.

Or. en

Odôvodnenie

Nie každý prístav pracuje s oficiálnym plánom rozvoja a ak aj pracuje, plány zvyčajne neuvádzajú maximálny počet poskytovateľov na daný priestor.

Pozmeňujúci návrh 8

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 10 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(10a) Vzhľadom na zásadné zmeny týkajúce sa veľkosti prístavov, pri obmedzovaní počtu poskytovateľov prístavných služieb sa musí brať do úvahy aj hospodárska kapacita a priestor, ktoré sú k dispozícii na prevádzku na vode. Navyše by malo byť možné obmedziť aj prístup na trh tak, aby sa zaistila bezpečná

a ekologicky udržateľná prevádzka v prístavoch.

Or. en

Odôvodnenie

Do úvahy by sa mali brať aj obmedzenia vodného priestoru v prístavoch a ich trhová kapacita. V menších prístavoch nemusí byť k dispozícii dostatočná činnosť pre niekoľkých poskytovateľov. Ďalším možným dôvodom obmedzenia počtu poskytovateľov musí byť bezpečnosť a environmentálne záležitosti tak, aby sa zaručil hladký chod prístavov.

Pozmeňujúci návrh 9

**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13**

Text predložený Komisiou

(13) **Výberové** konanie na poskytovateľov prístavných služieb **by** sa v prípade, že počet týchto poskytovateľov je obmedzený, **malo riadiť zásadami a koncepciou stanovenými v smernici .. / .. / ... [o udeľovaní koncesii], a to vrátane prahovej hodnoty a spôsobu určenia hodnoty zmlúv, ako aj vymedzenia podstatných zmien a prvkov týkajúcich sa trvania zmluvy.**

Pozmeňujúci návrh

(13) Konanie na poskytovateľov prístavných služieb **by** v prípade, že počet týchto poskytovateľov je obmedzený, **malo byť otvorené pre všetky zúčastnené strany a nemalo by byť diskriminačné.**

**Návrh smernice o udeľovaní koncesii
KOM(2011) 897 v konečnom znení.**

Or. en

Odôvodnenie

Výberové konanie na udelenie koncesie, ktoré je stanovené v smernici, by sa malo uplatňovať len vtedy, keď sa zmluvy udeľujú ako koncesia. V prípadoch iných druhov zmlúv sa výberové konanie riadi zásadami podľa tohto nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 10

**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14**

Text predložený Komisiou

(14) Uloženie povinností spojených s poskytovaním služby vo verejnom záujme vedúce k obmedzeniu počtu poskytovateľov prístavných služieb by malo byť oprávnené len v prípade verejného záujmu, a to s cieľom zabezpečiť prístupnosť prístavnej služby pre všetkých používateľov, dostupnosť prístavnej služby počas celého roka **alebo** cenovú dostupnosť prístavnej služby pre určitú kategóriu používateľov.

Pozmeňujúci návrh

(14) Uloženie povinností spojených s poskytovaním služby vo verejnom záujme vedúce k obmedzeniu počtu poskytovateľov prístavných služieb by malo byť oprávnené len v prípade verejného záujmu, a to s cieľom zabezpečiť prístupnosť prístavnej služby pre všetkých používateľov, dostupnosť prístavnej služby počas celého roka, cenovú dostupnosť prístavnej služby pre určitú kategóriu používateľov **a bezpečnú a ekologicky udržateľnú prevádzku prístavov.**

Or. en

Odôvodnenie

Riadiacemu orgánu prístavu by sa malo umožniť, aby rozhodol o udelení povinností poskytovať služby vo verejnom záujme, aby sa existujúce postupy mohli zachovať do budúcnosti. Povinnosti poskytovať služby vo verejnom záujme by okrem toho mali dokázať zaistiť bezpečnú a ekologicky udržateľnú prevádzku prístavov.

Pozmeňujúci návrh 11

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou

(18) Príslušné orgány určené v členskom štáte by mali mať možnosť rozhodnúť, či budú poskytovať prístavné služby vo verejnom záujme samé, alebo či poskytovanie týchto služieb zveria **priamo** internému prevádzkovateľovi. Ak sa príslušný orgán rozhodne, že bude poskytovať službu sám, môže službu poskytovať prostredníctvom svojich pracovníkov alebo pracovníkov, ktorých poverí poskytovaním tejto služby. Ak niektorý členský štát uplatňuje takéto obmedzenie vo všetkých prístavoch siete TEN-T na svojom území, mal by o tejto skutočnosti informovať Komisiu. V

Pozmeňujúci návrh

(18) **Riadiaci orgán príslušného prístavu** **alebo** príslušné orgány určené v členskom štáte by mali mať možnosť rozhodnúť, či budú poskytovať prístavné služby vo verejnom záujme samé, alebo či poskytovanie týchto služieb zveria internému prevádzkovateľovi. Ak sa príslušný orgán rozhodne, že bude poskytovať službu sám, môže službu poskytovať prostredníctvom svojich pracovníkov alebo pracovníkov, ktorých poverí poskytovaním tejto služby. Ak niektorý členský štát uplatňuje takéto obmedzenie vo všetkých **námorných** prístavoch siete TEN-T na svojom území,

prípadoch, keď príslušné orgány v niektorom členskom štáte uprednostňujú túto voľbu, poskytovanie prístavných služieb internými prevádzkovateľovi by sa malo obmedziť len na prístav alebo prístavy, pre ktoré boli títo interní prevádzkovatelia určení. Okrem toho by v takýchto prípadoch poplatky za prístavné služby uplatňované takýmto prevádzkovateľom mali byť pod dohľadom **nezávislého dozorného orgánu**.

mal by o tejto skutočnosti informovať Komisiu. V prípadoch, keď príslušné orgány v niektorom členskom štáte uprednostňujú túto voľbu, poskytovanie prístavných služieb internými prevádzkovateľovi by sa malo obmedziť len na prístav alebo prístavy, pre ktoré boli títo interní prevádzkovatelia určení. Okrem toho by v takýchto prípadoch poplatky za prístavné služby uplatňované takýmto prevádzkovateľom mali byť pod **nezávislým** dohľadom.

Or. en

Odôvodnenie

Riadiaci orgán prístavu alebo príslušný orgán by mali byť oprávnené sami rozhodovať o poskytovaní konkrétnej služby. Pre zabránenie nejasnostiam spravodajca taktiež zmenil všetky odkazy z „prístavov uvedených v TEN-T“ na „národné prístavy uvedené v TEN-T“, čo je správny rozsah pôsobnosti tohto nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 12

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou

(19) Členské štáty by si mali ponechať právomoc zabezpečovať príslušnú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov podniku, ktorí poskytujú prístavné služby. Toto nariadenie **nemá** vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, príslušné orgány by mali **mat' možnosť vyzvati'** vybraných poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov,

Pozmeňujúci návrh

(19) Členské štáty by si mali ponechať právomoc zabezpečovať príslušnú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov podniku, ktorí poskytujú prístavné služby. Toto nariadenie **by nemalo mať** vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, príslušné orgány by mali **požadovať od** vybraných poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov,

závodov alebo častí podnikov alebo
závodov¹¹.

¹¹ Ú. v. EÚ L 82, 22.3.2001, s.16.

závodov alebo častí podnikov alebo
závodov¹¹.

¹¹ Ú. v. EÚ L 82, 22.3.2001, s.16.

Or. en

Odôvodnenie

Pokiaľ ide o presun zamestnancov, od členských štátov by sa malo požadovať, aby udelili zamestnancom práva, na ktoré by mali nárok vtedy, ak by sa presun uskutočnil v zmysle smernice 2001/23/ES.

Pozmeňujúci návrh 13

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 20 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(20a) V súlade s uznesením A.960 Medzinárodnej námornej organizácie (IMO) si každá oblasť služieb lodivoda vyžaduje veľmi špecializované skúsenosti a miestne znalosti zo strany pilota. Keďže IMO uznáva vhodnosť regionálnej alebo miestnej správy služieb lodivoda, mali by byť tieto služby vyňaté z ustanovení o prístupe na trh, uvedené v kapitole II tohto nariadenia.

Or. en

Odôvodnenie

Služby lodivoda by mali byť vyňaté z kapitoly o prístupe na trh, keďže ide o službu, ktorá je mimoriadne dôležitá pre navigačnú bezpečnosť. V uznesení A.960 IMO uznala dôležitú úlohu, ktorú zohrávajú námorní piloti pri podpore námornej bezpečnosti a ochrane morského prostredia. IMO okrem toho nemá v úmysle zapojiť sa do vydávania osvedčení či certifikátov pilotov ani do systémov služieb lodivodov, ktoré sa uplatňujú v rôznych štátoch, takže by zrejme bolo neodôvodnené, aby sa zapájala Únia.

Pozmeňujúci návrh 14

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 22

PE521.596v02-00

14/58

PR1009294SK.doc

Text predložený Komisiou

(22) Riadiacemu orgánu prístavu, ktorý čerpá verejné finančné prostriedky, je v prípade, že plní aj funkciu poskytovateľa služieb, nevyhnutné uložiť povinnosť viesť účtovníctvo týkajúce sa činností vykonávaných vo funkcii riadiaceho orgánu prístavu oddelene od účtovníctva, ktoré sa týka činností vykonávaných v rámci hospodárskej súťaže, a to v záujme zabezpečenia rovnakých podmienok, transparentnosti pri prideľovaní a využívaní verejných finančných prostriedkov a predchádzania narušeniu trhu. V každom prípade by sa mal zabezpečiť súlad s pravidlami štátnej pomoci.

Pozmeňujúci návrh

(22) Riadiacemu orgánu prístavu, ktorý čerpá verejné finančné prostriedky, je v prípade, že plní aj funkciu poskytovateľa služieb, nevyhnutné uložiť povinnosť viesť účtovníctvo týkajúce sa **verejne financovaných** činností vykonávaných vo funkcii riadiaceho orgánu prístavu oddelene od účtovníctva, ktoré sa týka činností vykonávaných v rámci hospodárskej súťaže, a to v záujme zabezpečenia rovnakých podmienok, transparentnosti pri prideľovaní a využívaní verejných finančných prostriedkov a predchádzania narušeniu trhu. V každom prípade by sa mal zabezpečiť súlad s pravidlami štátnej pomoci.

Or. en

Odôvodnenie

Oddelenie účtovníctva by sa malo obmedziť na konkrétne verejne financované činnosti/investície, pokiaľ ide o ostatné služby. Týmto nariadením by sa nemala vytvárať povinnosť viesť pre každú službu oddelené účty, ak prístav dostáva prostriedky z verejných zdrojov v jednej konkrétnej oblasti.

Pozmeňujúci návrh 15

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 22 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(22a) *Námorné prístavy s obratom nedosahujúcim hranicu určenú v smernici 2006/111/ES by mali primeraným spôsobom spĺňať povinnosti v oblasti transparentnosti uvedené v článku 12 tohto nariadenia a netrpieť pritom neprimeranou administratívnou záťažou.*

Or. en

Odôvodnenie

Malé prístavy by mali byť povinné uplatňovať ustanovenia o transparentnosti len pomerne k administratívne mu zataženiu. Hranica by mala byť v súlade so smernicou 2006/111/EHS z 25. júna 2006 o transparentnosti finančných vzťahov medzi členskými štátmi a verejnoprávnymi podnikmi a o finančnej transparentnosti v rámci určitých podnikov.

Pozmeňujúci návrh 16

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 22 b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(22b) Komisia by mala objasniť pojem štátnej pomoci vzhľadom na financovanie prístavnej infraštruktúry a brať pritom do úvahy nekomerčnú povahu verejnej prístupovej infraštruktúry a bezpečnostnej infraštruktúry. Sem patrí infraštruktúra prístupových spojení železničnej a pozemnej dopravy so systémom vnútroštátnej dopravy, infraštruktúra potrebná pre služby v oblasti prístavov a všetka infraštruktúra umožňujúca prístup do oblasti prístavov vrátane námorného prístupu, navigačných kanálov a ochranných diel. Tieto druhy infraštruktúry by mali byť rovnako a bez diskriminácie prístupné všetkým potenciálnym užívateľom a mali by patriť do zodpovednosti štátu za plnenie všeobecných potrieb obyvateľstva.

Or. en

Odôvodnenie

Na vytvorenie rovnakých podmienok pre všetky prístavy sú nevyhnutné jasné pravidlá o štátnej pomoci. Komisia v súčasnosti modernizuje usmernenia o štátnej pomoci a mala by vziať do úvahy osobitné črty prístavnej infraštruktúry.

Pozmeňujúci návrh 17

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou

(23) Poplatky za prístavné služby uplatňované poskytovateľmi prístavných služieb, ktorí nie sú určení na základe otvoreného, transparentného a nediskriminačného postupu, predstavujú vyššie riziko zneužívania cien **vzhľadom na monopolné alebo oligopolné postavenie poskytovateľov a skutočnosť, že na ich trhu neprebíha hospodárska súťaž**. To isté platí pre poplatky účtované internými prevádzkovateľmi v zmysle **tohto nariadenia**. V prípade nedostatku mechanizmov uplatňovania spravodlivých podmienok na trhu by sa v prípade týchto služieb mali zaviesť postupy, ktoré by zabezpečili, aby uplatňované poplatky **odzrkadľovali bežné podmienky na príslušnom trhu** a boli stanovené transparentným a nediskriminačným spôsobom.

Pozmeňujúci návrh

(23) Poplatky za prístavné služby uplatňované poskytovateľmi prístavných služieb, ktorí nie sú určení na základe otvoreného, transparentného a nediskriminačného postupu, predstavujú vyššie riziko zneužívania cien. To isté platí pre poplatky účtované internými prevádzkovateľmi v zmysle **článku 9 ods. 1**. V prípade nedostatku mechanizmov uplatňovania spravodlivých podmienok na trhu by sa v prípade týchto služieb mali zaviesť postupy, ktoré by zabezpečili, aby uplatňované poplatky **neboli neprimerané k ekonomickej hodnote poskytovaných služieb** a boli stanovené transparentným a nediskriminačným spôsobom.

Or. en

Odôvodnenie

Rozsah pôsobnosti článku 13 sa musí spresniť. Poplatky by nemali byť nepomerne k hodnote poskytovaných služieb.

Pozmeňujúci návrh 18

**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24**

Text predložený Komisiou

(24) *V záujme efektívnosti* by mali byť poplatky za používanie infraštruktúry každého konkrétneho prístavu stanovené transparentným a nezávislým spôsobom, v súlade s obchodnou a investičnou stratégiou daného prístavu.

Pozmeňujúci návrh

(24) *Úlohou riadiaceho orgánu prístavu je okrem iného ul'ahčiť obchod a fungovať ako sprostredkovateľ medzi priemyselnými a dopravnými subjektmi v regióne. Preto* v záujme efektívnosti by mali byť poplatky za používanie infraštruktúry každého konkrétneho prístavu stanovené transparentným a nezávislým spôsobom, v súlade

s obchodnou a investičnou stratégiou daného prístavu.

Or. en

Odôvodnenie

Pri zmienke o potrebe nezávislého stanovovania poplatkov by sa mala zdôrazniť meniacia sa úloha riadiaceho orgánu prístavu. Prístavy potrebujú určitý stupeň nezávislosti pri tvorbe konkrétneho obchodného profilu, budovaní prepojenia s regionálnym hospodárstvom, prilákavaní určitého spôsobu dopravy v súťaži s inými atď.

Pozmeňujúci návrh 19

Návrh nariadenia Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou

(25) V záujme podpory príbrežnej námornej dopravy a prilákania plavidiel s lepšími než priemernými výsledkami v oblasti životného prostredia, lepšou než priemernou energetickou účinnosťou či uhlíkovou efektívnosťou dopravných služieb, najmä činností v námornej doprave na mori i na pevnine, **by** malo byť povolené odstupňovanie výšky poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry. Malo by to pomôcť prispieť k politikám v oblasti životného prostredia a zmeny klímy, ako aj k udržateľnému rozvoju prístavu a jeho okolia, najmä tým, že sa **prispeje k zníženiu environmentálnej stopy** plavidiel, ktoré zastavujú a kotvia v prístave.

Pozmeňujúci návrh

(25) Odstupňovanie výšky poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry **predstavuje pre riadiaci orgán prístavu dôležitý nástroj a** malo **by** byť povolené. **Poplatky za používanie infraštruktúry v prístavoch sa môžu líšiť napríklad** v záujme podpory príbrežnej námornej dopravy a prilákania plavidiel s lepšími než priemernými výsledkami v oblasti životného prostredia, lepšou než priemernou energetickou účinnosťou či uhlíkovou efektívnosťou dopravných služieb, najmä činností v námornej doprave na mori i na pevnine. Malo by to pomôcť prispieť k politikám v oblasti životného prostredia a zmeny klímy, ako aj k udržateľnému rozvoju prístavu a jeho okolia, najmä tým, že **pomôžu znížiť environmentálnu stopu** plavidiel, ktoré zastavujú a kotvia v prístave.

Or. en

Odôvodnenie

Toto nové znenie umožní manažérom prístavov pružnejšie pristupovať k strategickému stanovovaniu a presadzovaniu ich hospodárskych stratégií.

Pozmeňujúci návrh 20

Návrh nariadenia Odôvodnenie 27

Text predložený Komisiou

(27) S cieľom zabezpečiť **riadne a účinné uplatňovanie tohto nariadenia** by v každom členskom štáte mal byť určený nezávislý **dozorný orgán**, ktorým by mohol byť už existujúci orgán.

Pozmeňujúci návrh

(27) S cieľom zabezpečiť **fungovanie nezávislého mechanizmu podávania sťažností** by sa mal v každom členskom štáte určiť **jeden alebo viac orgánov zabezpečujúcich nezávislý dohľad**. Na tento účel by sa mohli určiť už existujúce orgány, ako sú úrady pre hospodársku súťaž, súdy, ministerstvá alebo odbory v rámci ministerstiev, ktoré nie sú prepojené s riadiacim orgánom prístavu.

Or. en

Odôvodnenie

Článok 17 by sa mal viac zameriavať na funkciu vybavovania sťažností a riešenia sporov než na vytvorenie nezávislého mechanizmu dohľadu. Namiesto predpísania jedného orgánu na členský štát by sa mal skôr zabezpečiť v každom členskom štáte nezávislý dohľad (v akejkoľvek podobe).

Pozmeňujúci návrh 21

Návrh nariadenia Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou

(28) Jednotlivé nezávislé **dozorné orgány** by si mali vymieňať informácie o svojej práci **a spolupracovať s cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie tohto nariadenia**.

Pozmeňujúci návrh

(28) Jednotlivé **orgány poskytujúce nezávislý dohľad** by mali **navzájom spolupracovať** a vymieňať si informácie o svojej práci **v prípadoch týkajúcich sa cezhraničných sporov a sťažností**.

Or. en

Odôvodnenie

Stačí zabezpečiť spoluprácu týkajúcu sa cezhraničných sporov a sťažností (článok 17 ods. 4).

Pozmeňujúci návrh 22

Návrh nariadenia Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou

(29) S cieľom **doplniť a pozmeniť niektoré prvky tohto nariadenia, ktoré nie sú zásadné, a najmä presadzovať jednotné uplatňovanie poplatkov na základe environmentálnych kritérií**, posilniť jednotnosť týchto poplatkov na úrovni Únie **a zabezpečiť spoločné zásady uplatňovania týchto poplatkov v súvislosti s podporou príbrežnej námornej dopravy**, by sa mala Komisii udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel, palív **a typov činností, podľa ktorých by mali byť poplatky za infraštruktúru odstupňované, a spoločné zásady na uplatňovanie poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas svojich prípravných prác uskutočnila náležité konzultácie aj na úrovni odborníkov.** Pri príprave a navrhovaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť paralelné, včasné a primerané postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

Pozmeňujúci návrh

(29) S cieľom posilniť jednotnosť týchto poplatkov na úrovni Únie by sa mala Komisii udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel **a palív. Pri prijímaní takýchto delegovaných aktov by mala Komisia brať do úvahy Environmental Ship Index(ESI) a pokrok, ktorý dosiahla iniciatíva World Ports Climate Initiative (WPCI). Táto klasifikácia by mala slúžiť len ako základ umožňujúci zmeny poplatkov za prístavnú infraštruktúru a nemala by mať vplyv na právomoc riadiaceho orgánu prístavu nezávisle si stanoviť úroveň poplatkov za prístavnú infraštruktúru v súlade s platnými pravidlami.** Pri príprave a vypracovávaní delegovaných aktov by mala Komisia zabezpečiť súčasné, včasné a vhodné postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

Or. en

Odôvodnenie

Právomoc Komisie prijímať delegované akty by sa mala prísne obmedziť. V súlade s medzinárodnými normami by sa mala stanoviť spoločná klasifikácia plavidiel a palív. Rozhodnutie o tom, ako sa budú meniť poplatky v závislosti od typov prevádzky, ako aj o stanovení poplatkov, by sa malo ponechať na prístavy.

Pozmeňujúci návrh 23

Návrh nariadenia Odôvodnenie 30

(30) V záujme zabezpečenia jednotných podmienok na vykonávanie tohto nariadenia by sa na Komisiu mali preniesť vykonávacie právomoci, ktoré sa týkajú vhodných postupov na výmenu informácií medzi nezávislými dozornými orgánmi. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie.

vypúšťa sa

¹³ Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s.13.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh je v súlade s vypustením článku 18.

Pozmeňujúci návrh 24

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 31

(31) Členské štáty nemôžu v dôsledku európskeho rozmeru, medzinárodného a cezhraničného charakteru prístavov a súvisiacich námorných činností dosiahnuť ciele tohto nariadenia, teda zabezpečenie modernizácie prístavných služieb a vytvorenie vhodného rámca na prilákanie potrebných investícií do všetkých prístavov transeurópskej dopravnej siete, v uspokojivej miere, a teda ich možno vzhľadom na potrebu vytvoriť rovnaké podmienky v celej Európe lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, preto môže Únia prijať

(31) Členské štáty nemôžu v dôsledku európskeho rozmeru, medzinárodného a cezhraničného charakteru prístavov a súvisiacich námorných činností dosiahnuť ciele tohto nariadenia, teda zabezpečenie modernizácie prístavných služieb a vytvorenie vhodného rámca na prilákanie potrebných investícií do všetkých **námorných** prístavov transeurópskej dopravnej siete, v uspokojivej miere, a teda ich možno vzhľadom na potrebu vytvoriť rovnaké podmienky v celej Európe lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, preto môže Únia

opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.

prijat' opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.

Or. en

Odôvodnenie

Pre zabránenie nejasnostiam spravodajca zmenil všetky odkazy z „prístavov uvedených v TEN-T“ na „námorné prístavy uvedené v TEN-T“, čo je správny rozsah pôsobnosti tohto nariadenia. Treba poznamenať, že členské štáty sa môžu tiež rozhodnúť uplatňovať túto zmenu dobrovoľne aj na ostatné prístavy, ktoré nemusia byť bezpodmienečne zahrnuté do usmernení TEN-T.

Pozmeňujúci návrh 25

Návrh nariadenia

Článok 1 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(c) bagrovanie;

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Bagrovanie nepredstavuje službu, ktorú ponúkajú prístavy používateľom. Ide skôr o údržbu prístavnej infraštruktúry, ktorej cieľom je zachovať prístupnosť prístavu, a zodpovednosť za ňu nesie riadiaci orgán prístavu alebo príslušný orgán. Toto nariadenie by sa preto nemalo uplatňovať na bagrovacie služby. (Táto služba je porovnateľná s lámaním ľadu, ktoré do nariadenia nepatrí).

Pozmeňujúci návrh 26

Návrh nariadenia

Článok 2 – bod 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. „služby pre manipuláciu s nákladom“ predstavujú organizáciu nákladu a manipuláciu s nákladom medzi plavidlom, ktoré náklad vezie, a pobrežím, buď na

2. „služby pre manipuláciu s nákladom“ predstavujú organizáciu nákladu a manipuláciu s nákladom medzi plavidlom, ktoré náklad vezie, a pobrežím, buď na

účely dovozu, vývozu alebo tranzitu nákladu vrátane spracovania, prepravy a dočasného skladovania nákladu na príslušnom termináli pre manipuláciu s nákladom v priamej súvislosti s prepravou nákladu, ale okrem skladovania, rozbaľovania, prebaľovania alebo iných služieb s pridanou hodnotou týkajúcich sa nákladu, s ktorým sa manipuluje;

účely dovozu, vývozu alebo tranzitu nákladu vrátane spracovania, **zväzovania**, prepravy a dočasného skladovania nákladu na príslušnom termináli pre manipuláciu s nákladom v priamej súvislosti s prepravou nákladu, ale okrem skladovania, rozbaľovania, prebaľovania alebo iných služieb s pridanou hodnotou týkajúcich sa nákladu, s ktorým sa manipuluje;

Or. en

Odôvodnenie

K službám pre manipuláciu s nákladom patrí aj „zväzovanie“ (upevňovanie kontajnerov na palube plavidiel).

Pozmeňujúci návrh 27

Návrh nariadenia

Článok 2 – bod 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3. „bagrovanie“ je odstraňovanie piesku, usadenín alebo iných látok z dna prístupovej vodnej cesty do prístavu, aby sa umožnil plavidlu vstup do prístavu, a pozostáva z pôvodného odstránenia (primárneho bagrovania) a udržiavacieho bagrovania, aby sa udržal vodný tok prístupný;

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Bagrovanie nepredstavuje službu, ktorú ponúkajú prístavy používateľom. Ide skôr o údržbu prístavnej infraštruktúry, ktorej cieľom je zachovať prístupnosť prístavu, a zodpovednosť za ňu nesie riadiaci orgán prístavu alebo príslušný orgán. Toto nariadenie by sa preto nemalo uplatňovať na bagrovacie služby a nemalo by ani vymedzovať pojem „bagrovanie“. (Táto služba je porovnateľná s lámaním ľadu, ktoré do nariadenia nepatrí).

Pozmeňujúci návrh 28

Návrh nariadenia Článok 2 – bod 5

Text predložený Komisiou

5. „riadiaci orgán prístavu“ je verejný alebo súkromný subjekt, ktorého cieľom je v spojení alebo bez spojenia s inými činnosťami správa a riadenie infraštruktúr prístavu, **dopravy v prístave**, koordinácia a **prípadná** kontrola činností prevádzkovateľov prítomných v konkrétnom prístave podľa vnútroštátnych zákonov alebo nástrojov;

Pozmeňujúci návrh

5. „riadiaci orgán prístavu“ je verejný alebo súkromný subjekt, ktorého cieľom je v spojení alebo bez spojenia s inými činnosťami správa a riadenie infraštruktúr prístavu, **dopravy v prístave**, koordinácia a **prípadne vykonávanie, organizácia alebo** kontrola činností prevádzkovateľov prítomných v konkrétnom prístave **a správa a riadenie dopravy v prístave** podľa vnútroštátnych zákonov alebo nástrojov;

Or. en

Odôvodnenie

Správa a riadenie dopravy v prístave by mali nasledovať až po „prípadne“, pretože nie sú povinnosťou prístavných orgánov v každom členskom štáte.

Pozmeňujúci návrh 29

Návrh nariadenia Článok 2 – bod 6

Text predložený Komisiou

6. „zakotvenie“ **sú služby spojené s prístávaním pri brehu a odrazením od brehu, ktoré sú potrebné na to, aby mohli byť plavidlo ukotvené alebo inak upevnené k brehu v prístave alebo v prístupovej vodnej ceste do prístavu;**

Pozmeňujúci návrh

6. zakotvenie“ **znamená uviazanie plavidla na kotvisku alebo na móle s cieľom znehybnit' plavidlo a zároveň umožniť cestujúcim a ostatným osobám, tovaru alebo nákladu, aby sa bezpečne presunuli na plavidlo, alebo ho opustili;**

Or. en

Odôvodnenie

Zakotvenie by sa malo obmedziť na komerčné zakotvenie v prístave na kotvisku alebo na móle, pretože prístavy nemusia prevádzkovať aj prístupové cesty a napríklad zakotvenie v plavidlovej komore nepredstavuje komerčné zakotvenie.

Pozmeňujúci návrh 30

Návrh nariadenia Článok 2 – bod 9

Text predložený Komisiou

9. „poplatok za používanie prístavnej infraštruktúry“ je poplatok vybraný v priamy alebo nepriamy prospech riadiaceho orgánu prístavu a zaplatený prevádzkovateľmi plavidiel alebo vlastníkmi nákladu za použitie zariadení a služieb, ktoré umožnia plavidlám vyplávať do prístavu alebo z neho vyplávať, vrátane vodných tokov, ktoré poskytujú prístup do **týchto prístavov**, ako aj prístup k vybavovaniu cestujúcich a nákladu;

Pozmeňujúci návrh

9. „poplatok za používanie prístavnej infraštruktúry“ je poplatok vybraný v priamy alebo nepriamy prospech riadiaceho orgánu prístavu a zaplatený prevádzkovateľmi plavidiel alebo vlastníkmi nákladu za použitie zariadení a služieb, ktoré umožnia plavidlám vyplávať do prístavu alebo z neho vyplávať, vrátane vodných tokov, ktoré poskytujú prístup do **prístavu, ktorého vody spravuje a riadi samotný prístav**, ako aj prístup k vybavovaniu cestujúcich a nákladu;

Or. en

Odôvodnenie

Vodné cesty zabezpečujúce vstup do prístavov by sa mali zahrnúť do poplatkov len vtedy, keď ich fakticky spravuje príslušný prístav.

Pozmeňujúci návrh 31

Návrh nariadenia Článok 2 – bod 12

Text predložený Komisiou

12. „zmluva o poskytovaní prístavných služieb“ je oficiálna právne záväzná dohoda medzi poskytovateľom prístavných služieb a príslušným orgánom, v ktorej **tento** orgán určí poskytovateľa prístavných služieb, ktorý bude poskytovať prístavné služby na základe určitého postupu s cieľom obmedziť počet poskytovateľov prístavných služieb;

Pozmeňujúci návrh

12. „zmluva o poskytovaní prístavných služieb“ je oficiálna právne záväzná dohoda medzi poskytovateľom prístavných služieb a **riadiacim orgánom prístavu alebo** príslušným orgánom, v ktorej **riadiaci orgán alebo príslušný** orgán určí poskytovateľa prístavných služieb, ktorý bude poskytovať prístavné služby na základe určitého postupu s cieľom obmedziť počet poskytovateľov prístavných služieb;

Or. en

Odôvodnenie

Takáto dohoda by mohla platiť aj medzi riadiacim orgánom prístavu a poskytovateľom služieb (riadiaci orgán prístavu by mal byť oprávnený obmedziť počet poskytovateľov služieb v súlade s článkom 6).

Pozmeňujúci návrh 32

Návrh nariadenia Článok 2 – bod 16

Text predložený Komisiou

16. „národný prístav“ je územie pevniny a vody pozostávajúce z takých diel a zariadení, ktoré v zásade umožňujú prijímanie lodí, ich nakladanie a vykladanie, uskladnenie tovaru, prevzatie a dodanie tohto tovaru a nalodenie a vylodenie cestujúcich; **ako aj iná infraštruktúra, ktorá je potrebná pre prevádzkovateľov dopravy v prístave;**

Pozmeňujúci návrh

16. „národný prístav“ je územie pevniny a vody pozostávajúce z takých diel a zariadení, ktoré v zásade umožňujú prijímanie lodí, ich nakladanie a vykladanie, uskladnenie tovaru, prevzatie a dodanie tohto tovaru a nalodenie a vylodenie cestujúcich **a ostatných osôb;**

Or. en

Odôvodnenie

Posledná časť „ako aj iná infraštruktúra, ktorá je potrebná pre prevádzkovateľov dopravy v prístave“ by sa mala vypustiť, pretože je nejasná a neprispieva k objasneniu definície.

Pozmeňujúci návrh 33

Návrh nariadenia Článok 4 – odsek 2 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(da) súlad so sociálnymi normami jednotlivých štátov.

Or. en

Odôvodnenie

Zoznam kritérií minimálnych požiadaviek je vyčerpávajúci. Okrem odborných kvalifikácií, námornej bezpečnosti a environmentálnych obáv by mali pri výbere poskytovateľa služby zohrávať svoju úlohu aj sociálne normy.

Pozmeňujúci návrh 34

Návrh nariadenia Článok 4 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. V prípadoch uvedených v odseku 1 uverejní riadiaci orgán prístavu minimálne požiadavky stanovené v odseku 2 a postup na udelenie práva poskytovať prístavné služby v súlade s týmito požiadavkami do 1. júla **2015** alebo v prípade minimálnych požiadaviek nadobúdajúcich platnosť po tomto dátume, prinajmenšom tri mesiace pred dňom, keď tieto požiadavky nadobudnú platnosť. Poskytovatelia prístavných služieb sú vopred informovaní o prípadnej zmene kritérií a postupu.

Pozmeňujúci návrh

5. V prípadoch uvedených v odseku 1 uverejní riadiaci orgán prístavu minimálne požiadavky stanovené v odseku 2 a postup na udelenie práva poskytovať prístavné služby v súlade s týmito požiadavkami do 1. júla **2018** alebo v prípade minimálnych požiadaviek nadobúdajúcich platnosť po tomto dátume, prinajmenšom tri mesiace pred dňom, keď tieto požiadavky nadobudnú platnosť. Poskytovatelia prístavných služieb sú vopred informovaní o prípadnej zmene kritérií a postupu.

Or. en

Odôvodnenie

Nariadenie pravdepodobne nenadobudne účinnosť skôr ako v roku 2014 – 2015. Preto by sa mal v článku 25 zmeniť dátum, od ktorého sa nariadenie začne uplatňovať, na 2018 (namiesto 2015), aby mohli členské štáty prijať potrebné zmeny. V súlade s tým boli zmenené všetky dátumy z 2015 na 2018.

Pozmeňujúci návrh 35

Návrh nariadenia Článok 6 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) nedostatočný rozsah pozemku alebo jeho vyhradené používanie, ak riadiaci orgán môže preukázať, že tento pozemok predstavuje **hlavné** prístavné zariadenie **na** poskytovanie **prístavnej služby** a ak je takéto obmedzenie v súlade s formálnym plánom rozvoja prístavu, ktorý schválil riadiaci orgán prístavu a v uplatniteľnom prípade iné verejné príslušné orgány **podľa**

Pozmeňujúci návrh

(a) nedostatočný rozsah pozemku alebo jeho vyhradené používanie, ak riadiaci orgán môže preukázať, že tento pozemok predstavuje prístavné zariadenie, **ktoré je dôležité pre** poskytovanie **prístavných služieb**, a ak je takéto obmedzenie **prípadne** v súlade s formálnym plánom rozvoja prístavu, ktorý schválil riadiaci orgán prístavu a v uplatniteľnom prípade iné verejné príslušné orgány **v súlade s**

vnútroštátnych právnych predpisov;

príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi;

Or. en

Odôvodnenie

Nie každý prístav pracuje s oficiálnym plánom rozvoja a ak aj pracuje, plány zvyčajne neuvádzajú maximálny počet poskytovateľov na daný priestor.

Pozmeňujúci návrh 36

Návrh nariadenia

Článok 6 – odsek 1 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(aa) nedostatočný rozsah pobrežnej plochy, ak predstavuje významnú súčasť schopnosti poskytovať príslušné prístavné služby bezpečným a účinným spôsobom;

Or. en

Odôvodnenie

Považujeme za vhodné pridať nedostatočný priestor na pobreží k dôvodom obmedzenia počtu poskytovateľov, keďže poskytovatelia služieb potrebujú na prevádzku na vode dostatočný priestor, aby ju mohli vykonávať bezpečne.

Pozmeňujúci návrh 37

Návrh nariadenia

Článok 6 – odsek 1 – písmeno a b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(ab) osobitné trhové obmedzenia z dôvodu hospodárskej kapacity prístavu;

Or. en

Odôvodnenie

Okrem priestorových obmedzení by sa mala brať do úvahy aj veľkosť prístavu a jeho trhová kapacita (počet zastavení v prístave). V menších prístavoch nemusí byť pre niektorých

poskytovateľov k dispozícii dost' činností.

Pozmeňujúci návrh 38

Návrh nariadenia

Článok 6 – odsek 1 – bod c a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(ac) potreba zabezpečiť poskytovanie bezpečnej a ekologicky udržateľnej prevádzky v prístave;

Or. en

Odôvodnenie

Ďalším možným dôvodom obmedzenia počtu poskytovateľov musí byť bezpečnosť a environmentálne záležitosti tak, aby sa zaručil hladký chod prístavov.

Pozmeňujúci návrh 39

Návrh nariadenia

Článok 6 – odsek 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

4. Ak riadiaci orgán prístavu poskytuje prístavné služby sám alebo prostredníctvom samostatného právneho subjektu, nad ktorým má priamu alebo nepriamu kontrolu, členský štát môže zveriť prijatie rozhodnutia o obmedzení počtu poskytovateľov prístavných služieb orgánu, ktorý je nezávislý od riadiaceho orgánu prístavu. Ak členský štát nezverí prijatie rozhodnutia o obmedzení počtu poskytovateľov prístavných služieb takémuto orgánu, vyberú sa najmenej dvaja poskytovatelia.

4. Ak riadiaci orgán prístavu poskytuje prístavné služby sám alebo prostredníctvom samostatného právneho subjektu, nad ktorým má priamu alebo nepriamu kontrolu, členský štát môže zveriť prijatie rozhodnutia o obmedzení počtu poskytovateľov prístavných služieb orgánu, ktorý je nezávislý od riadiaceho orgánu prístavu. Ak členský štát nezverí prijatie rozhodnutia o obmedzení počtu poskytovateľov prístavných služieb takémuto orgánu, vyberú sa najmenej dvaja poskytovatelia, **pričom sa to nedotkne odseku 1.**

Or. en

Odôvodnenie

Počet poskytovateľov by nemal byť menší ako dvaja okrem prípadov, keď niektorý z dôvodov

uvedených v článku 6 nabáda k obmedzeniu na jediného poskytovateľa.

Pozmeňujúci návrh 40

Návrh nariadenia

Článok 7 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1a. Riadiaci orgán prístavu alebo príslušný orgán zašlú všetkým zúčastneným stranám informáciu týkajúcu sa plánovanej organizácie výberového konania a orientačného termínu dokončenia, ako aj každú zmenu tohto konania alebo termínu.

Or. en

Odôvodnenie

Na to, aby bolo výberové konanie transparentné a nediskriminačné, musia všetky zúčastnené strany dostať potrebné informácie.

Pozmeňujúci návrh 41

Návrh nariadenia

Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. Ak odhadovaná hodnota prístavných služieb prekročí prahovú hodnotu vymedzenú v odseku 3, uplatnia sa pravidlá postupu zadávania, procesné záruky a maximálne trvanie koncesíí podľa smernice ... / ... [o udeľovaní koncesíí].

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Výberové konanie na udelenie koncesie, ktoré je stanovené v smernici, by sa malo uplatňovať len vtedy, keď sa zmluvy udeľujú ako koncesia. V prípade iných druhov zmlúv sa výberové konanie riadi zásadami podľa tohto nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 42

Návrh nariadenia Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3. Prahová hodnota a spôsob určenia hodnoty prístavných služieb zodpovedá príslušným a uplatniteľným ustanoveniam smernice ... / ... [o udeľovaní koncesii].

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Výberové konanie na udelenie koncesie, ktoré je stanovené v smernici, by sa malo uplatňovať len vtedy, keď sa zmluvy udeľujú ako koncesia. V prípade iných druhov zmlúv sa výberové konanie riadi zásadami podľa tohto nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 43

Návrh nariadenia Článok 7 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

4a. Trvanie zmluvy na poskytovanie prístavných služieb je obmedzené. Riadiaci orgán prístavu, alebo prípadne príslušný orgán, určia trvanie na základe služby, na ktorú sa zmluva viaže. Výpočet zahŕňa počiatočné investície a aj investície počas trvania zmluvy.

Or. en

Odôvodnenie

Trvanie zmlúv by malo byť pomerné k odhadovaným investíciám.

Pozmeňujúci návrh 44

Návrh nariadenia Článok 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

5. Na účely tohto nariadenia sa podstatná zmena v ustanoveniach zmluvy o poskytovaní prístavných služieb počas doby jej platnosti v zmysle smernice ... / ... [o udeľovaní koncesii] považuje za novú zmluvu o poskytovaní prístavných služieb a vyžaduje sa nový postup podľa odseku 2.

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Výberové konanie na udelenie koncesie, ktoré je stanovené v smernici, by sa malo uplatňovať len vtedy, keď sa zmluvy udeľujú ako koncesia. V prípade iných druhov zmlúv sa výberové konanie riadi zásadami podľa tohto nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 45

Návrh nariadenia Článok 7 – odsek 6

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

6. Odseky 1 až 5 tohto článku sa neuplatňujú v prípadoch uvedených v článku 9.

6. Odseky 1 až **4 písm. a)** tohto článku sa neuplatňujú v prípadoch uvedených v článku 9 **ods. 1.**

Or. en

Odôvodnenie

Na interného prevádzkovateľa služieb vo verejnom záujme by sa nemali uplatňovať osobitné odseky.

Pozmeňujúci návrh 46

Návrh nariadenia Článok 7 – odsek 7

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

7. **Týmto nariadením nie je dotknutá smernica ... / ... [o udeľovaní koncesii]¹⁵,**

7. Ak zmluvy na poskytovanie prístavných služieb nadobudnú formu koncesii na

smernica ... / ... [o verejnoprospešných službách]¹⁶ ani smernica ... / ... [o verejnom obstarávaní]¹⁷.

poskytovanie služieb v zmysle smernice ... / ... [o udeľovaní koncesií]¹⁵, platia ustanovenia tejto smernice. Týmto nariadením nie je dotknutá smernica ... / ... [o verejnoprospešných službách]¹⁶ ani smernica ... / ... [o verejnom obstarávaní]¹⁷.

Návrh smernice o udeľovaní koncesií
KOM(2011) 897 v konečnom znení.

Návrh smernice o udeľovaní koncesií
COM(2011) 897 final.

Návrh smernice o obstarávaní vykonávanom subjektmi pôsobiacimi v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb (**KOM/2011/895 v konečnom znení**).

Návrh smernice o obstarávaní vykonávanom subjektmi pôsobiacimi v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb (**COM/2011/895 final**).

Návrh smernice o verejnom obstarávaní (**KOM/2011/896 v konečnom znení**).

Návrh smernice o verejnom obstarávaní (**COM/2011/896 final**).

Or. en

Odôvodnenie

Výberové konanie na udelenie koncesie, ktoré je stanovené v smernici, by sa malo uplatňovať len vtedy, keď sa zmluvy udeľujú ako koncesia. V prípade iných druhov zmlúv sa výberové konanie riadi zásadami podľa tohto nariadenia alebo inými príslušnými právnymi predpismi.

Pozmeňujúci návrh 47

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1. **Členské štáty** sa môžu rozhodnúť, že uložia poskytovateľom služieb povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme týkajúce sa prístavných služieb s cieľom zabezpečiť:

1. **Riadiaci orgán prístavu alebo príslušný orgán** sa môžu rozhodnúť, že uložia poskytovateľom služieb povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme týkajúce sa prístavných služieb s cieľom zabezpečiť:

Or. en

Odôvodnenie

Riadiacemu orgánu prístavu by sa malo umožniť, aby rozhodol o udelení povinnosti poskytovať služby vo verejnom záujme, aby sa existujúce postupy mohli zachovať do

budúcnosti.

Pozmeňujúci návrh 48

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(ca) bezpečnosť, istotu alebo ekologickú udržateľnosť prevádzky prístavov.

Or. en

Odôvodnenie

Povinnosti poskytovať služby vo verejnom záujme by mali dokázať zaistiť bezpečnú a ekologicky udržateľnú prevádzku prístavov.

Pozmeňujúci návrh 49

Návrh nariadenia

Článok 9 – odsek -1 (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

-1. Riadiaci orgán prístavu alebo samotný príslušný orgán alebo právne vzdialený subjekt, nad ktorým vykonáva kontrolu podobne ako vykonáva kontrolu nad vlastnými oddeleniami, môže poskytovať prístavné služby bez obmedzení za predpokladu, že ustanovenia kapitoly II tohto nariadenia platia rovnako pre všetkých prevádzkovateľov poskytujúcich príslušnú službu. V takýchto prípadoch predstavuje poskytovateľ prístavnej služby na účely tohto nariadenia interného prevádzkovateľa.

Or. en

Odôvodnenie

Riadiaci orgán prístavu alebo príslušný orgán by mali byť oprávnené sami rozhodovať o poskytovaní konkrétnej služby za rovnakých podmienok, aké platia pre ostatných prevádzkovateľov.

Pozmeňujúci návrh 50

Návrh nariadenia

Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. V prípadoch uvedených v článku 6 ods. 1 písm. b) príslušný orgán môže rozhodnúť, že bude poskytovať prístavnú službu v rámci povinnosti poskytovať službu vo verejnom záujme sám, alebo uloží túto povinnosť priamo samostatnému právnomu subjektu, nad ktorým má podobnú kontrolu ako nad svojimi vlastnými útvarmi. ***V takom prípade sa poskytovateľ prístavných služieb považuje na účely tohto nariadenia za interného prevádzkovateľa.***

Pozmeňujúci návrh

1. V prípadoch uvedených v článku 6 ods. 1 písm. b) ***riadiaci orgán prístavu alebo*** príslušný orgán môže rozhodnúť, že bude poskytovať prístavnú službu v rámci povinnosti poskytovať službu vo verejnom záujme sám, alebo uloží túto povinnosť priamo samostatnému právnomu subjektu, nad ktorým má podobnú kontrolu ako nad svojimi vlastnými útvarmi.

Or. en

Odôvodnenie

Vo viacerých členských štátoch má riadiaci orgán prístavu právomoc rozhodovať o povinnostiach poskytovať služby vo verejnom záujme.

Pozmeňujúci návrh 51

Návrh nariadenia

Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. ***Rozumie sa, že*** príslušný orgán má podobnú kontrolu nad samostatným právnym subjektom ako nad svojimi vlastnými útvarmi iba vtedy, ak príslušný orgán má rozhodujúci vplyv na strategické ciele, ako aj na významné rozhodnutia právneho subjektu, ***nad ktorým má kontrolu.***

Pozmeňujúci návrh

2. ***Riadiaci orgán prístavu alebo*** príslušný orgán má podobnú kontrolu nad samostatným právnym subjektom ako nad svojimi vlastnými útvarmi iba vtedy, ak príslušný orgán má rozhodujúci vplyv na strategické ciele, ako aj na významné rozhodnutia ***príslušného*** právneho subjektu.

Or. en

Odôvodnenie

Vo viacerých členských štátoch má riadiaci orgán prístavu právomoc rozhodovať o povinnostiach poskytovať služby vo verejnom záujme.

Pozmeňujúci návrh 52

Návrh nariadenia Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. **Interný prevádzkovateľ poskytuje** pridelené služby len v prístave (prístavoch), **ktoré sa mu na poskytovanie daných služieb určili.**

Pozmeňujúci návrh

3. **V prípadoch uvedených v bode b) článku 6 ods. 1** internému prevádzkovateľovi sa umožní poskytovať pridelené služby len v prístave (prístavoch), **v ktorých mu bolo poskytovanie služby pridelené.**

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh berie do úvahy zmenenú charakteristiku interného prevádzkovateľa.

Pozmeňujúci návrh 53

Návrh nariadenia Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu **môžu požadovať**, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

Pozmeňujúci návrh

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu **požadujú**, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

Odôvodnenie

Pokiaľ ide o presun zamestnancov, od členských štátov by sa malo požadovať, aby udelili zamestnancom práva, na ktoré by mali nárok, ak by sa uskutočnil presun v zmysle smernice 2001/23/ES.

Pozmeňujúci návrh 54

Návrh nariadenia

Článok 11

Text predložený Komisiou

Táto kapitola a prechodné ustanovenia článku 24 sa neuplatňujú na služby pre manipuláciu s nákladom ani na služby osobnej dopravy.

Pozmeňujúci návrh

Táto kapitola a prechodné ustanovenia článku 24 sa neuplatňujú na služby pre manipuláciu s nákladom ani na služby osobnej dopravy **či na služby lodivodov**.

Or. en

Odôvodnenie

Služby lodivoda by mali byť vyňaté z kapitoly o prístupe na trh, keďže ide o službu, ktorá je mimoriadne dôležitá pre navigačnú bezpečnosť. V uznesení A.960 IMO uznala dôležitú úlohu, ktorú zohrávajú námorní piloti pri podpore námornej bezpečnosti a ochrane morského prostredia. IMO okrem toho nemá v úmysle zapojiť sa do vydávania osvedčení či certifikátov pilotov ani do systémov služieb lodivodov, ktoré sa uplatňujú v rôznych štátoch, takže by zrejme bolo neodôvodnené, aby sa zapájala Únia.

Pozmeňujúci návrh 55

Návrh nariadenia

Článok 12 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

2. Ak riadiaci orgán prístavu, ktorý čerpá verejné finančné prostriedky, poskytuje prístavné služby sám, vedie účtovníctvo **každej činnosti prístavných služieb** oddelene od účtovníctva svojich ostatných činností, a to tak, že:

Pozmeňujúci návrh

2. Ak riadiaci orgán prístavu, ktorý čerpá verejné finančné prostriedky, poskytuje prístavné služby sám, vedie účtovníctvo **takejto verejne financovanej činnosti či investície** oddelene od účtovníctva svojich ostatných činností, a to tak, že:

Or. en

Odôvodnenie

Oddelenie účtovníctva by sa malo obmedziť na konkrétne verejne financované činnosti/investície, pokiaľ ide o ostatné služby. Týmto nariadením by sa nemala vytvárať povinnosť viesť pre každú službu oddelené účty, ak prístav dostáva prostriedky z verejných zdrojov v jednej konkrétnej oblasti.

Pozmeňujúci návrh 56

Návrh nariadenia Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Riadiaci orgán prístavu uchováva všetky informácie týkajúce sa finančných vzťahov uvedených v odseku 1 a 2 tohto článku tak, aby boli k dispozícii Komisii a **príslušnému nezávislému dozornému orgánu podľa článku 17** počas obdobia piatich rokov od konca účtovného obdobia, na ktoré sa tieto informácie vzťahujú.

Pozmeňujúci návrh

4. Riadiaci orgán prístavu uchováva všetky informácie týkajúce sa finančných vzťahov uvedených v odseku 1 a 2 tohto článku tak, aby boli k dispozícii Komisii a **orgánu určenému v súlade s článkom 17** počas obdobia piatich rokov od konca účtovného obdobia, na ktoré sa tieto informácie vzťahujú.

Or. en

Odôvodnenie

S cieľom vyhnúť sa nedorozumeniam by sa malo brať do úvahy nové znenie použité v článku 17.

Pozmeňujúci návrh 57

Návrh nariadenia Článok 12 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Riadiaci orgán prístavu poskytne Komisii a **príslušnému nezávislému dozornému orgánu** na požiadanie ďalšie informácie, ktoré považujú za potrebné na dôkladné posúdenie predložených údajov a posúdenie súladu s týmto nariadením. Tieto informácie sa odovzdávajú do dvoch mesiacov od dátumu podania žiadosti.

Pozmeňujúci návrh

5. Riadiaci orgán prístavu poskytne Komisii a **orgánu určenému v súlade s článkom 17 v prípade oficiálnej sťažnosti a** na požiadanie ďalšie informácie, ktoré považujú za potrebné na dôkladné posúdenie predložených údajov a posúdenie súladu s týmto nariadením. Tieto informácie sa odovzdávajú do dvoch mesiacov od dátumu podania žiadosti.

Odôvodnenie

S cieľom vyhnúť sa nedorozumeniam by sa malo brať do úvahy nové znenie použité v článku 17. Uvedené informácie by mali byť k dispozícii len v prípade oficiálnej sťažnosti a na požiadanie.

Pozmeňujúci návrh 58

Návrh nariadenia

Článok 13 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Poplatky za služby, ktoré poskytuje interný prevádzkovateľ uvedený v článku 9, a poplatky, ktoré **v prípade obmedzenia počtu poskytovateľov** účtujú poskytovatelia prístavných služieb, **ktorí neboli určení na základe otvorených, transparentných a nediskriminačných postupov**, sa stanovujú transparentným a nediskriminačným spôsobom. Tieto poplatky odrážajú podmienky na konkurenčnom príslušnom trhu a **nie sú** byť neprimerané ekonomickej hodnote poskytovanej služby.

Pozmeňujúci návrh

1. Poplatky za služby, ktoré poskytuje interný prevádzkovateľ uvedený v článku 9 **ods. 1**, a poplatky, ktoré účtujú poskytovatelia prístavných služieb **v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. b)**, sa stanovujú transparentným a nediskriminačným spôsobom. Tieto poplatky **podľa možnosti** odrážajú podmienky na konkurenčnom príslušnom trhu a **nesmú** byť neprimerané ekonomickej hodnote poskytovanej služby.

Odôvodnenie

Rozsah pôsobnosti článku 13 sa musí spresniť. Kritériá, podľa ktorých poplatky odrážajú hospodársku súťaž na príslušnom trhu, by mali byť len jednou možnosťou, a nie povinnosťou, no nemali by byť neprimerané k hodnote poskytovanej služby.

Pozmeňujúci návrh 59

Návrh nariadenia

Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Poskytovateľ prístavných služieb dá k dispozícii **príslušnému nezávislému dozornému orgánu uvedenému** v článku

Pozmeňujúci návrh

3. Poskytovateľ prístavných služieb dá **v prípade oficiálnej sťažnosti a na požiadanie** k dispozícii **orgánu určenému**

17 informácie o prvkoch, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za prístavné služby, na ktoré sa vzťahuje uplatňovanie odseku 1 tohto článku, **ak príslušný nezávislý dozorný orgán o ne požiadava**. Súčasťou týchto informácií je metodika použitá na stanovenie prístavných poplatkov vo vzťahu k zariadeniam a službám, na ktoré sa tieto poplatky za prístavné služby vzťahujú.

podľa článku 17 informácie o prvkoch, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za prístavné služby, na ktoré sa vzťahuje uplatňovanie odseku 1 tohto článku. Súčasťou týchto informácií je metodika použitá na stanovenie prístavných poplatkov vo vzťahu k zariadeniam a službám, na ktoré sa tieto poplatky za prístavné služby vzťahujú.

Or. en

Odôvodnenie

Uvedené informácie by mali byť k dispozícii len v prípade oficiálnej sťažnosti a na požiadanie.

Pozmeňujúci návrh 60

Návrh nariadenia Článok 14 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. S cieľom prispieť k efektívnemu systému účtovania poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, riadiaci orgán prístavu nezávislým spôsobom určí štruktúru a výšku týchto poplatkov, a to podľa svojej vlastnej obchodnej stratégie a investičného plánu, **ktorý odráža podmienky hospodárskej súťaže na príslušnom trhu, a** v súlade s pravidlami štátnej pomoci.

Pozmeňujúci návrh

3. S cieľom prispieť k efektívnemu systému účtovania poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, riadiaci orgán prístavu nezávislým spôsobom určí štruktúru a výšku týchto poplatkov, a to podľa svojej vlastnej obchodnej stratégie a investičného plánu **a** v súlade s pravidlami štátnej pomoci **a pravidlami o hospodárskej súťaži**.

Or. en

Odôvodnenie

Mali by sa dodržiavať pravidlá o štátnej pomoci a o hospodárskej súťaži, no zároveň by sa mal ponechať priestor aj na obchodné rokovania.

Pozmeňujúci návrh 61

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry môžu byť odstupňované podľa obchodných postupov súvisiacich s frekvenciou používania prístavu alebo s cieľom podporiť efektívnejšie využívanie prístavnej infraštruktúry, príbrežnej námornej dopravy alebo vynikajúce výsledky v oblasti životného prostredia, energetickú účinnosť alebo uhlíkovú efektívnosť dopravných služieb. Kritériá použité na odstupňovanie poplatkov sú relevantné, objektívne, transparentné a nediskriminačné. ***Tieto rozdiely sa predovšetkým vzťahujú na všetkých príslušných používateľov prístavných služieb za rovnakých podmienok.***

Pozmeňujúci návrh

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry môžu byť odstupňované podľa ***hospodárskej stratégie prístavu a*** obchodných postupov súvisiacich s frekvenciou používania prístavu alebo s cieľom podporiť efektívnejšie využívanie prístavnej infraštruktúry, príbrežnej námornej dopravy alebo vynikajúce výsledky v oblasti životného prostredia, energetickú účinnosť alebo uhlíkovú efektívnosť dopravných služieb. Kritériá použité na odstupňovanie poplatkov sú relevantné, objektívne, transparentné a nediskriminačné ***a musia byť v súlade s pravidlami o štátnej pomoci a pravidlami o hospodárskej súťaži.***

Or. en

Odôvodnenie

Riadiacemu orgánu prístavu by sa mala zabezpečiť väčšia pružnosť pri určovaní poplatkov v súlade s jeho obchodnou stratégiou a obchodnými postupmi, ktoré sa neobmedzujú výlučne na častých používateľov.

Pozmeňujúci návrh 62

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Komisia je v prípade potreby splnomocnená prijať delegované akty v súlade s postupom stanoveným v článku 21, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel, palív ***a typov činností***, podľa ktorých môžu byť odstupňované poplatky za infraštruktúru, ***a o spoločné zásady***

Pozmeňujúci návrh

5. Komisia je v prípade potreby splnomocnená prijať delegované akty v súlade s postupom stanoveným v článku 21, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel ***a palív*** podľa ktorých môžu byť odstupňované poplatky za infraštruktúru.

**uplatňovania poplatkov za prístavnú
infraštruktúru.**

Or. en

Odôvodnenie

Právomoc Komisie prijímať delegované akty by sa mala prísne obmedziť. V súlade s medzinárodnými normami by sa mala stanoviť spoločná klasifikácia plavidiel a palív. Rozhodnutie o tom, ako sa budú meniť poplatky v závislosti od typov prevádzky, ako aj o stanovení poplatkov, by sa malo ponechať na prístavy.

Pozmeňujúci návrh 63

**Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6**

Text predložený Komisiou

6. Riadiaci orgán prístavu informuje používateľov prístavu a zástupcov alebo združenia používateľov prístavu o štruktúre a kritériách, ktoré sa používajú pri stanovení výšky poplatkov za prístavnú infraštruktúru ***vrátane celkových nákladov a príjmov, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry.*** O každej zmene vo výške poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry alebo v štruktúre či kritériách použitých pri stanovení týchto poplatkov informuje používateľov prístavnej infraštruktúry najmenej tri mesiace vopred.

Pozmeňujúci návrh

6. Riadiaci orgán prístavu informuje používateľov prístavu a zástupcov alebo združenia používateľov prístavu o štruktúre a kritériách, ktoré sa používajú pri stanovení výšky poplatkov za prístavnú infraštruktúru. O každej zmene vo výške poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry alebo v štruktúre či kritériách použitých pri stanovení týchto poplatkov informuje používateľov prístavnej infraštruktúry najmenej tri mesiace vopred.

Or. en

Odôvodnenie

Je dôležité znížiť administratívne zaťaženie a zachovať obchodnú stratégiu prístavu.

Pozmeňujúci návrh 64

**Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 7**

Text predložený Komisiou

7. Riadiaci orgán prístavu dá príslušnému **nezávislému dozornému orgánu** a Komisii **na požiadanie** k dispozícii informácie uvedené v odseku 4 **a podrobný prehľad nákladov a príjmov**, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, a informácie o metodike použitej na stanovenie poplatkov za prístavnú infraštruktúru vo vzťahu k zariadeniam a službám, ktorých sa tieto prístavné poplatky týkajú.

Pozmeňujúci návrh

7. Riadiaci orgán prístavu dá **v prípade oficiálnej sťažnosti a na požiadanie orgánu určenému v súlade s článkom 17** a Komisii na požiadanie k dispozícii informácie uvedené v odseku 4, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, a informácie o metodike použitej na stanovenie poplatkov za prístavnú infraštruktúru vo vzťahu k zariadeniam a službám, ktorých sa tieto prístavné poplatky týkajú.

Or. en

Odôvodnenie

S cieľom vyhnúť sa nedorozumeniam by sa malo brať do úvahy nové znenie použité v článku 17. Uvedené informácie by mali byť k dispozícii len v prípade oficiálnej sťažnosti a na požiadanie.

Pozmeňujúci návrh 65

Návrh nariadenia Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Riadiaci orgán prístavu **zriadi** výbor zástupcov prevádzkovateľov plavidiel, vlastníkov nákladu alebo ďalších používateľov prístavu, od ktorých sa žiada úhrada poplatku za používanie prístavnej infraštruktúry alebo poplatku za prístavné služby či úhrada oboch poplatkov. **Tento výbor sa bude nazývať „poradný výbor používateľov prístavu“.**

Pozmeňujúci návrh

1. Riadiaci orgán prístavu **zabezpečí primerané mechanizmy konzultácie. Na tento účel môže byť zriadený poradný výbor používateľov prístavu zložený zo zástupcov prevádzkovateľov plavidiel, vlastníkov nákladu alebo ďalších používateľov prístavu, od ktorých sa žiada úhrada poplatku za používanie prístavnej infraštruktúry alebo poplatku za prístavné služby či úhrada oboch poplatkov, alebo zabezpečiť konzultácie prostredníctvom orgánov rozličného zloženia, ktoré sú už v rámci prístavu vytvorené, a to za predpokladu, že náležité konzultácie prebiehajú so všetkými používateľmi.**

Odôvodnenie

Mali by sa zabezpečiť náležité konzultácie používateľov, ale o tom, či budú zabezpečené prostredníctvom výboru používateľov prístavu alebo prostredníctvom iných opatrení, rozhodne prístav.

Pozmeňujúci návrh 66

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Riadiaci orgán prístavu **vedie každoročne pred stanovením poplatkov** za používanie prístavnej infraštruktúry **konzultácie s poradným výborom používateľov prístavu o štruktúre a výške** týchto poplatkov. Poskytovatelia prístavných služieb uvedení v článku 6 a článku 9 vedú každoročne pred stanovením poplatkov za prístavné služby konzultácie **s poradným výborom používateľov** prístavu o štruktúre a výške týchto poplatkov. Riadiaci orgán prístavu poskytuje pre tieto konzultácie vhodné zariadenia a poskytovatelia prístavných služieb ho informujú o výsledkoch konzultácií.

Pozmeňujúci návrh

2. Riadiaci orgán prístavu **poskytne používateľom prístavu primerané informácie o štruktúre a kritériách, ktoré sa používajú pri určovaní poplatkov** za používanie prístavnej infraštruktúry. **V prípade zásadných zmien poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry vedie s používateľmi prístavu konzultácie ešte pred stanovením** týchto poplatkov. Poskytovatelia prístavných služieb uvedení v článku 6 a článku 9 vedú každoročne **a** pred stanovením poplatkov za prístavné služby konzultácie **s používateľmi** prístavu o štruktúre a výške týchto poplatkov. Riadiaci orgán prístavu poskytuje pre tieto konzultácie vhodné zariadenia a poskytovatelia prístavných služieb ho informujú o výsledkoch konzultácií.

Or. en

Odôvodnenie

Pokiaľ ide o poplatky za používanie infraštruktúry, používatelia by mali byť v prípade zásadných zmien o štruktúre poplatkov konzultovaní a informovaní.

Pozmeňujúci návrh 67

Návrh nariadenia
Článok 17 – názov

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Nezávislý **dozorný orgán**

Nezávislý **dohľad**

Or. en

Odôvodnenie

Tento článok by sa mal viac zameriavať na fungovanie než na vytvorenie nezávislého mechanizmu dohľadu.

Pozmeňujúci návrh 68

Návrh nariadenia Článok 17 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1. Členské štáty zabezpečia, aby **nezávislý dozorný orgán sledoval vykonávanie** tohto nariadenia **a aby naň dohliadal vo všetkých námorných prístavoch**, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, na území každého členského štátu.

1. Členské štáty zabezpečia, aby **boli k dispozícii účinné mechanizmy na riešenie sťažností vyplývajúcich z vykonávania** tohto nariadenia **pre všetky námorné prístavy**, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, na území každého členského štátu. **Na tento účel členské štáty vymenujú jeden alebo viacero orgánov na riešenie rôznych druhov sťažností alebo na to, aby sa zaoberali viacerými geografickými oblasťami.**

Or. en

Odôvodnenie

Je dôležité ozrejmiť, že členské štáty majú niekoľko orgánov zabezpečujúcich nezávislý dohľad a že tento dohľad by sa mal zameriavať na riešenie sťažností.

Pozmeňujúci návrh 69

Návrh nariadenia Článok 17 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. Nezávislý **dozorný orgán je samostatný právny subjekt**, ktorý je funkčne nezávislý

2. Nezávislý **sa vykonáva spôsobom**, ktorý je **právne a** funkčne nezávislý vo vzťahu

vo vzťahu ku každému riadiacemu orgánu prístavu alebo poskytovateľom prístavných služieb. Členské štáty, ktoré si ponechajú vlastníctvo prístavov alebo kontrolu nad nimi alebo nad riadiacimi orgánmi prístavu, zabezpečia účinné štrukturálne oddelenie funkcií, ktoré sa týkajú **dohľadu nad týmto nariadením a jeho sledovania**, a činností spojených s takýmto vlastníctvom alebo kontrolou. Nezávislý **dozorný orgán vykonáva svoje právomoci nestranne a transparentne a s náležitým dodržiavaním práva** slobodne podnikat'.

ku každému riadiacemu orgánu prístavu alebo poskytovateľom prístavných služieb. Členské štáty, ktoré si ponechajú vlastníctvo prístavov alebo kontrolu nad nimi alebo nad riadiacimi orgánmi prístavu, zabezpečia účinné štrukturálne oddelenie funkcií, ktoré sa týkajú **riešenia sťažností** a činností spojených s takýmto vlastníctvom alebo kontrolou. Nezávislý **dohľad musí byť nestranný a transparentný musí náležite rešpektovať právo** slobodne podnikat'.

Or. en

Odôvodnenie

Tento odsek by sa mal viac zameriavať na fungovanie než na vytvorenie nezávislého mechanizmu dohľadu.

Pozmeňujúci návrh 70

Návrh nariadenia Článok 17 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Nezávislý dozorný orgán sa zaoberá sťažnosťami podanými ktoroukoľvek stranou s oprávneným záujmom, ako aj spormi, ktoré mu boli predložené, ktoré vznikli v súvislosti s uplatňovaním tohto nariadenia.

Pozmeňujúci návrh

3. Členské štáty zabezpečia, aby ktorákoľvek strana s oprávneným záujmom mala právo byť informovaná o tom, ako podať sťažnosti, ktoré vznikli v súvislosti s uplatňovaním tohto nariadenia, a aby o tom informovaná bola.

Or. en

Odôvodnenie

Za informovanie strán o mechanizmoch podávania sťažností sú zodpovedné členské štáty.

Pozmeňujúci návrh 71

Návrh nariadenia Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. V prípade, že vznikne spor medzi stranami so sídlom v rôznych členských štátoch, príslušným orgánom **na riešenie** tohto sporu je **nezávislý dozorný orgán členského štátu**, v ktorom sa nachádza prístav, v ktorom sa predpokladá, že spor vznikol.

Pozmeňujúci návrh

4. V prípade, že vznikne spor medzi stranami so sídlom v rôznych členských štátoch, príslušným orgánom na **vyriešenie** tohto sporu je **členský štát**, v ktorom sa nachádza prístav, v ktorom sa predpokladá, že spor vznikol. **Členské štáty, ktorých sa to týka, navzájom spolupracujú a vymieňajú si informácie o svojej práci.**

Or. en

Odôvodnenie

Inštitucionalizovaná spolupráca medzi rôznymi orgánmi poskytujúcimi nezávislý dohľad by zvýšila byrokraciu a zabezpečila len nízku pridanú hodnotu. Keďže toto nariadenie sa bude priamo uplatňovať v členských štátoch, sieť na zabezpečenie jeho uplatňovania sa zdá byť zbytočná. Keďže v rámci jedného členského štátu môžu existovať rôzne orgány, realizovateľnosť takejto inštitucionalizovanej siete je taktiež sporná. Zabezpečenie spolupráce v otázke cezhraničných sťažností je postačujúce.

Pozmeňujúci návrh 72

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Nezávislý **dozorný orgán** má právo požadovať, aby riadiace orgány prístavov, poskytovatelia prístavných služieb a používatelia prístavu predložili informácie potrebné na zabezpečenie sledovania uplatňovania tohto nariadenia a dohľadu na ním.

Pozmeňujúci návrh

5. **V prípade, že oficiálnu sťažnosť podá niektorá zo strán s oprávneným záujmom, príslušný orgán zabezpečujúci nezávislý dohľad** má právo požadovať, aby riadiace orgány prístavov, poskytovatelia prístavných služieb a používatelia prístavu predložili informácie potrebné na zabezpečenie sledovania uplatňovania tohto nariadenia a dohľadu na ním.

Or. en

Odôvodnenie

Určené orgány v členských štátoch by mali mať právo požadovať informácie len v prípade oficiálnej sťažnosti.

Pozmeňujúci návrh 73

Návrh nariadenia Článok 17 – odsek 6

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

6. Nezávislý dozorný orgán môže vydávať stanoviská k otázkam, ktoré sa týkajú uplatňovania tohto nariadenia, ak o to príslušný orgán členského štátu požiada.

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Úloha určených orgánov by sa mala obmedziť na riešenie sťažností a urovnávanie sporov.

Pozmeňujúci návrh 74

Návrh nariadenia Článok 17 – odsek 7

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

7. Nezávislý dozorný orgán sa môže pri riešení sťažností alebo sporov obrátiť na *poradný výbor* používateľov konkrétneho prístavu.

7. Pri riešení sťažností alebo sporov *sa príslušný orgán zabezpečujúci nezávislý dohľad môže* obrátiť na *tých členov príslušného* poradného výboru používateľov konkrétneho prístavu, *ktorí sú konkrétnou sťažnosťou alebo sporom postihnutí.*

Or. en

Odôvodnenie

Toto znenie obmedzuje konzultáciu len na tie strany, ktorých sa sťažnosť alebo spor týka.

Pozmeňujúci návrh 75

Návrh nariadenia Článok 17 – odsek 8

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

8. Rozhodnutia *nezávislého dozorného*

8. Rozhodnutia *príslušného orgánu*

orgánu sú záväzné bez toho, aby tým bola dotknutá možnosť súdneho preskúmania.

zabezpečujúceho nezávislý dohľad sú záväzné bez toho, aby tým bola dotknutá možnosť súdneho preskúmania.

Or. en

Odôvodnenie

S cieľom vyhnúť sa nedorozumeniam by malo byť nové znenie v súlade s celým článkom 17.

Pozmeňujúci návrh 76

Návrh nariadenia Článok 17 – odsek 9

Text predložený Komisiou

9. Členské štáty oznámia Komisii, **ktorý orgán preberá funkciu nezávislého dozorného orgánu** najneskôr do 1. júla **2015**, ako aj každú príslušnú zmenu. Komisia na svojej webovej stránke uverejní zoznam **nezávislých dozorných** orgánov a bude ho aktualizovať.

Pozmeňujúci návrh

9. Členské štáty oznámia Komisii, **ktoré zavedené mechanizmy a postupy sú v súlade s odsekmi 1 a 2 tohto článku**, najneskôr do 1. júla **2018**, ako aj každú príslušnú zmenu. Komisia na svojej webovej stránke uverejní zoznam **príslušných** orgánov **nezávislého dohľadu** a bude ho aktualizovať.

Or. en

Odôvodnenie

Nariadenie pravdepodobne nenadobudne účinnosť skôr ako v roku 2014 – 2015. Preto by sa mal v článku 25 zmeniť dátum, od ktorého sa nariadenie začne uplatňovať, na 2018 (namiesto 2015), aby mohli členské štáty prijať potrebné zmeny. V súlade s tým boli zmenené všetky dátumy z 2015 na 2018.

Pozmeňujúci návrh 77

Návrh nariadenia Článok 18

Text predložený Komisiou

Článok 18
Spolupráca medzi nezávislými dozornými orgánmi

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

1. Nezávislé dozorné orgány si vymieňajú informácie o svojej práci a svojich zásadách a postupoch rozhodovania s cieľom umožniť jednotné vykonávanie tohto nariadenia. Na tento účel spolupracujú a zapájajú sa do činnosti siete, ktorej účastníci sa schádzajú v pravidelných intervaloch, a to najmenej raz za rok. Komisia sa zapája do činnosti tejto siete, koordinuje ju a podporuje.

2. Nezávislé dozorné orgány úzko spolupracujú s cieľom vzájomne si pomáhať pri plnení úloh vrátane vykonávania vyšetrovaní potrebných na riešenie sťažností a sporov v prípadoch týkajúcich sa prístavov v jednotlivých členských štátoch. Na tento účel dá nezávislý dozorný orgán k dispozícii inému takémuto orgánu na základe odôvodnenej žiadosti informácie, ktoré sú potrebné na to, aby umožnili uvedenému orgánu plniť si povinnosti podľa tohto nariadenia.

3. Členské štáty zabezpečia, aby nezávislé dozorné orgány poskytli Komisii informácie potrebné na vykonanie jej úloh, ak o ne Komisia odôvodnene požiada. Informácie, ktoré Komisia požaduje, sú primerané vykonávaniu týchto úloh.

4. Ak nezávislý dozorný orgán považuje určité informácie za dôverné v súlade s pravidlami Únie alebo vnútroštátnymi pravidlami o obchodnom tajomstve, druhý vnútroštátny dozorný orgán a Komisia zabezpečia zachovanie dôvernosti. Tieto informácie možno použiť len na účely, na ktoré boli požadované.

5. Na základe skúseností nezávislých dozorných orgánov a skúseností s činnosťami siete uvedenej v odseku 1 a v záujme zabezpečenia efektívnej spolupráce môže Komisia prijať spoločné zásady pre vhodné postupy na výmenu informácií medzi nezávislými dozornými orgánmi. Tieto vykonávacie akty sa

**prijmú v súlade s postupom preskúmania
uvedeným v článku 22 ods. 2.**

Or. en

Odôvodnenie

Inštitucionalizovaná spolupráca medzi rôznymi orgánmi poskytujúcimi nezávislý dohľad by zvýšila byrokraciu a zabezpečila len nízku pridanú hodnotu. Keďže toto nariadenie sa bude priamo uplatňovať v členských štátoch, sieť na zabezpečenie jeho uplatňovania sa zdá byť zbytočná. Keďže v rámci jedného členského štátu môžu existovať rôzne orgány, realizovateľnosť takejto inštitucionalizovanej siete je taktiež sporná. Stačí zabezpečiť spoluprácu týkajúcu sa cezhraničných sťažností (článok 17 ods. 4).

Pozmeňujúci návrh 78

Návrh nariadenia Článok 19 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Každá strana s oprávneným záujmom má právo odvolať sa k odvolaciemu orgánu, ktorý je nezávislý od zúčastnených strán, proti rozhodnutiam alebo jednotlivým opatreniam, ktoré v súlade s týmto nariadením prijali príslušné orgány, riadiace orgány prístavu alebo **nezávislé dozorné orgány**. Odvolacím orgánom môže byť súd.

Pozmeňujúci návrh

1. Každá strana s oprávneným záujmom má právo odvolať sa k odvolaciemu orgánu, ktorý je nezávislý od zúčastnených strán, proti rozhodnutiam alebo jednotlivým opatreniam, ktoré v súlade s týmto nariadením prijali príslušné orgány, riadiace orgány prístavu alebo **orgán určený v súlade s článkom 17**. Odvolacím orgánom môže byť súd.

Or. en

Odôvodnenie

S cieľom vyhnúť sa nedorozumeniam by sa malo brať do úvahy nové znenie použité v článku 17.

Pozmeňujúci návrh 79

Návrh nariadenia Článok 20 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Členské štáty stanovujú pravidlá o ukladaní sankcií za porušovanie

Pozmeňujúci návrh

Členské štáty stanovujú pravidlá o ukladaní sankcií za porušovanie ustanovení tohto

ustanovení tohto nariadenia a prijímajú všetky potrebné opatrenia na ich vykonávanie. Stanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. Členské štáty oznámia tieto opatrenia Komisii najneskôr do 1. júla **2015** a bezodkladne jej oznámia každú následnú zmenu, ktorá bude mať na ne vplyv.

nariadenia a prijímajú všetky potrebné opatrenia na ich vykonávanie. Stanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. Členské štáty oznámia tieto opatrenia Komisii najneskôr do 1. júla **2018** a bezodkladne jej oznámia každú následnú zmenu, ktorá bude mať na ne vplyv.

Or. en

Odôvodnenie

Nariadenie pravdepodobne nenadobudne účinnosť skôr ako v roku 2014 – 2015. Preto by sa mal v článku 25 zmeniť dátum, od ktorého sa nariadenie začne uplatňovať, na 2018 (namiesto 2015), aby mohli členské štáty prijať potrebné zmeny. V súlade s tým boli zmenené všetky dátumy z 2015 na 2018.

Pozmeňujúci návrh 80

Návrh nariadenia Článok 21 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 14 sa Komisii udeľuje na **dobu neurčitú**.

Pozmeňujúci návrh

2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 14 sa Komisii udeľuje na **obdobie piatich rokov od ... *.** **Komisia predloží správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje o rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.**

*** OJ.: vložiť dátum: dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.**

Or. en

Odôvodnenie

Delegovanie právomocí na Komisiu by malo byť obmedzené na obdobie piatich rokov, ktoré

možno predĺžiť, ak sú splnené niektoré podmienky, napríklad je nutné pripraviť správu a Parlament a Rada sa proti tomu nesmú vysloviť. Tento pozmeňujúci návrh zohľadňuje nové štandardné znenie v prípade delegovaných aktov.

Pozmeňujúci návrh 81

Návrh nariadenia

Článok 22

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Článok 22

vypúšťa sa

Postup výboru

1. Komisii pomáha výbor. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

2. Keď sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Or. en

Odôvodnenie

Článok 22 o postupe výboru je zbytočný, pretože ustanovenie o implementovaných aktoch v článku 18 sa vypustilo.

Pozmeňujúci návrh 82

Návrh nariadenia

Článok 23

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Najneskôr tri roky po tom, ako toto nariadenie nadobudne účinnosť, Komisia predloží **Európskemu parlamentu a Rade správu o fungovaní a účinnosti** tohto nariadenia, ku ktorej v prípade potreby pripojí ďalšie návrhy.

Na účely zhodnotenia fungovania a účinnosti tohto nariadenia budú Európskemu parlamentu a Rade predložené dve správy. Najneskôr tri roky po tom, ako toto nariadenie nadobudne účinnosť, Komisia predloží **strednodobú správu a najneskôr šesť rokov po nadobudnutí účinnosti** tohto nariadenia, **Komisia predloží správu**, ku ktorej v prípade potreby pripojí ďalšie návrhy.

Odôvodnenie

Na to, aby mohla byť vydaná správa, ku ktorej budú pripojené prípadné návrhy na zmenu tohto nariadenia, len tri roky po nadobudnutí jeho účinnosti nepostačujú na náležité posúdenie, či ustanovenia tohto nariadenia dosiahli želaný účinok. Preto navrhujeme strednodobé preskúmanie po troch rokoch a konečnú správu (ku ktorej budú prípadne pripojené nové návrhy) po šiestich rokoch.

Pozmeňujúci návrh 83**Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2***Text predložený Komisiou*

2. Zmluvy o poskytovaní prístavných služieb uzatvorené pred dňom **[dátum prijatia nariadenia]**, ktoré nespĺňajú podmienky stanovené v odseku 1, zostávajú v platnosti až do uplynutia svojej platnosti, nie však po 1. júli **2025**.

Pozmeňujúci návrh

2. Zmluvy o poskytovaní prístavných služieb uzatvorené pred dňom *ktoré nespĺňajú podmienky stanovené v odseku 1, zostávajú v platnosti až do uplynutia svojej platnosti, nie však po 1. júli **2023**.

*** Ú. v.: vložiť dátum: dátum prijatia tohto nariadenia.**

Odôvodnenie

Je dôležité umožniť prechodné obdobie, i keď toto obdobie by nemalo byť príliš dlhé, inak implementácia tohto nariadenia nevytvorí rovnaké podmienky.

Pozmeňujúci návrh 84**Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2***Text predložený Komisiou*

Uplatňuje sa od 1. júla **2015**.

Pozmeňujúci návrh

Uplatňuje sa od 1. júla **2018**.

Odôvodnenie

Nariadenie pravdepodobne nenadobudne účinnosť skôr ako v roku 2014 – 2015. Preto by sa mal v článku 25 zmeniť dátum, od ktorého sa nariadenie začne uplatňovať, na 2018 (namiesto 2015), aby mohli členské štáty prijať potrebné zmeny. V súlade s tým boli zmenené všetky dátumy z 2015 na 2018.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Chronológia

Návrh Komisie sa snaží prispieť k efektívnejšiemu, lepšie prepojenému a udržateľnému fungovaniu siete TEN-T vytvorením rámca, ktorý zlepší výkonnosť všetkých prístavov a pomôže im zvládnuť zmeny v požiadavkách na dopravu a logistiku.

K hlavným cieľom návrhu patrí modernizácia služieb a činností prístavov a vytvorenie rámcových podmienok na prilákanie investícií do prístavov. Komisia sa v tomto nariadení snaží pôsobiť proti slabému konkurenčnému tlaku a možným zneužitiam trhu, aby tak zvýšila účinnosť prístavných služieb.

Služby pre manipuláciu s nákladom a služby osobnej dopravy boli vyňaté z kapitoly II o prístupe na trh, pretože sú často organizované v rámci koncesíí a patria preto do rozsahu pôsobnosti smernice o udeľovaní koncesíí. Toto nariadenie sa preto musí posudzovať v kombinácii so smernicou .../... (koncesie).

Dôležitým predpokladom spravodlivej hospodárskej súťaže medzi prístavmi s rovnakými podmienkami je jasný rámec pravidiel štátnej pomoci. Komisia sa v súčasnosti zaoberá modernizáciou štátnej pomoci, pokiaľ ide o financovanie infraštruktúry, a pravdepodobne začiatkom roka 2014 prijme usmernenia.

Tento návrh je v súlade s ostatnými dôležitými politikami a cieľmi EÚ, ako sú Biela kniha o doprave, Nástroj na prepojenie Európy a iniciatíva Blue Belt.

Toto nariadenie bude platiť pre všetky námorné prístavy uvedené v usmerneniach TEN-T a podľa názoru Komisie zabráni administratívnejmu zaťažaniu pre prístavy, ktoré už fungujú dobre, a vytvorí podmienky, v ktorých ostatné prístavy budú môcť riešiť svoje štrukturálne výzvy.

Stanovisko spravodajcu

Spravodajca v mnohých ohľadoch podporuje návrh Komisie, no rád by ešte navrhol viaceré pozmeňujúce návrhy na jeho zlepšenie.

Pre zabránenie nejasnostiam spravodajca zmenil všetky odkazy z „prístavov uvedených v TEN-T“ na „*námorné prístavy* uvedené v TEN-T“, čo je správny rozsah pôsobnosti tohto nariadenia. Treba poznamenať, že členské štáty sa môžu tiež rozhodnúť uplatňovať túto zmenu dobrovoľne aj na ostatné prístavy, ktoré nemusia byť bezpodmienečne zahrnuté do usmernení TEN-T.

Z nariadenia bol odstránený odkaz na „bagrovanie“, pretože spravodajca zastáva názor, že nejde o službu ponúkanú priamo používateľovi, ale spôsob zaručenia prístupu do prístavu, zvyčajne v podobe primárneho bagrovania porovnateľného s lámaním ľadu. Riadiaci orgán prístavu by mal byť preto oprávnený rozhodovať o tom, ako bagrovanie zorganizuje, a

nemalo by patriť do pôsobnosti tohto nariadenia.

Sociálne ustanovenia, ktorými sa riadi pracovný režim v prístavoch, boli z tohto nariadenia vynechané a presunuté do sektorového sociálneho dialógu, ktorý sa začal 19. júna 2013. Spravodajca napriek tomu považuje za dôležité pridať sociálne normy jednotlivých štátov do zoznamu minimálnych kritérií. Príslušný orgán by mal navyše posilniť práva zamestnancov v prípade prevodu podnikov alebo závodov.

Okrem územných obmedzení a v prípade povinností poskytovať služby vo verejnom záujme sa spravodajca domnieva, že priestorové obmedzenia pre vodu a veľkosť trhu by sa mali taktiež považovať za platné dôvody pre obmedzenie počtu poskytovateľov služieb s cieľom vziať do úvahy rôzne veľkosti a geografické črty prístavu. Ak je obmedzenie poskytovateľov služieb potrebné na zaistenie bezpečnej a ekologickej prevádzky prístavu, riadiacemu orgánu by sa malo umožniť rozhodnúť sa pre ňu.

Spravodajca sa nazdáva, že z ustanovení kapitoly II tohto nariadenia by sa mali vyňať aj služby lodivodov z dôvodu, že majú osobitný význam pre bezpečnosť prevádzky prístavov. Jej organizácia by sa mala ponechať na členské štáty a nemala by sa spájať s novými pravidlami o prístupe na trh.

Pokiaľ ide o poplatky za používanie infraštruktúry, spravodajca zmenil návrh spôsobom, ktorý prístavom umožňuje určovať poplatky nezávisle v súlade s ich obchodnou stratégiou. Na tento účel obmedzuje právomoc Komisie prijímať delegované akty na podporu ekologickej lodnej dopravy. Okrem toho zväčšuje priestor pre obchodné rokovania medzi riadiacim orgánom prístavu a používateľom prístavu, pričom dodržiava určité hlavné zásady.

Právomoc Komisie prijímať delegované akty by sa mala prísne obmedziť na klasifikáciu plavidiel a palív. Komisia by mala brať do úvahy Environmental Ship Index(ESI) a pokrok, ktorý dosiahla iniciatíva World Ports Climate Initiative (WPCI) tak, aby spoločná klasifikácia plavidiel a palív bola v súlade s medzinárodnými normami. Klasifikačné schémy by mali slúžiť len ako základ pre udelenie cenových odchýlok a nemali by mať vplyv na právomoc riadiaceho orgánu prístavu nezávisle si stanoviť úroveň poplatkov za prístavnú infraštruktúru v súlade s platnými pravidlami.

Spravodajca podporuje myšlienku konzultácií s používateľmi prístavu. Táto výmena však predstavuje spoločný postup v mnohých prístavoch už dnes. Preto by sme sa mali vyhýbať univerzálnemu prístupu a čo najskôr by mali byť možné rôzne úpravy, pokiaľ sa so všetkými používateľmi náležite konzultuje.

Spravodajca hovorí o „nezávislom dohľade“ namiesto „nezávislého dozorného orgánu“, a presúva tým dôraz z vytvorenia takéhoto orgánu na úlohy, ktoré by mal tento orgán vykonávať. Týmto pozmeňujúcimi návrhmi spravodajca poukazuje na to, že existujúce orgány môžu v prípadoch, kde je to relevantné, aj naďalej plniť svoju funkciu bez dodatočného byrokratického zaťaženia.

Spravodajca zmenil dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia na 1. júl 2018 ako reálny dátum, ktorý by prichádzal do úvahy, hoci zároveň si uvedomuje, aká dôležitá je urýchlená implementácia tohto nariadenia.

Záverom konštatujeme, že spravodajca zlepšil niektoré aspekty návrhu Komisie, s ktorým súhlasí. Svojimi pozmeňujúcimi návrhmi zdôrazňuje že na to, aby mohol riadiaci orgán prístavu konať v súlade so svojou hospodárskou stratégiou, je nevyhnutné, aby bol nezávislý, no že napriek tomu sa musia zachovať určité hlavné zásady. Spravodajca okrem toho zabraňuje zvyšovaniu administratívneho zaťaženia v súvislosti s uplatňovaním tohto nariadenia. Toto nariadenie by malo celkovo vytvoriť právnu istotu pre prístavy a mať pozitívny vplyv na úspešné fungovanie siete TEN-T.